Ecole Ouverte de Grec Ancien,
Version pour débutants de mars 2017 :
***Bibliothèque*, Apollodore, III, 5, 7**

Μετὰ δὲ τὴν Ἀμφίονος τελευτὴν Λάιος τὴν βασιλείαν παρέλαβε. Καὶ γήμας θυγατέρα Μενοικέως, ἣν ἔνιοι μὲν Ἰοκάστην ἔνιοι δὲ Ἐπικάστην λέγουσι, χρήσαντος τοῦ θεοῦ μὴ γεννᾶν (τὸν γεννηθέντα γὰρ πατροκτόνον ἔσεσθαι) ὁ δὲ οἰνωθεὶς συνῆλθε τῇ γυναικί. Καὶ τὸ γεννηθὲν ἐκθεῖναι δίδωσι νομεῖ, περόναις διατρήσας τὰ σφυρά, ἀλλ᾽ οὗτος μὲν ἐξέθηκεν εἰς Κιθαιρῶνα, Πολύβου δὲ βουκόλοι, τοῦ Κορινθίων βασιλέως, τὸ βρέφος εὑρόντες πρὸς τὴν αὐτοῦ γυναῖκα Περίβοιαν ἤνεγκαν. Ἡ δὲ ἀνελοῦσα ὑποβάλλεται, καὶ θεραπεύσασα τὰ σφυρὰ Οἰδίπουν καλεῖ, τοῦτο θεμένη τὸ ὄνομα διὰ τὸ τοὺς πόδας ἀνοιδῆσαι.

Notes de vocabulaire et de grammaire, dans l'ordre du texte :

- *ὁ Ἀμφίων, ονος* : Amphion
- *ὁ Λάιος, ου* : Laïos
- *παραλαμβάνω* : recevoir
- *« γήμας »* : *ayant épousé* (part. aor. act. nom. masc. sg. de *γαμέω* : épouser)
- *ὁ Μενοικεύς* : Ménœcée
- *« ἣν »* : reprend *« θυγατέρα »* (pronom relatif à l'acc. fem. sing.)
- *ἡ Ἰοκάστη, ης* : Jocaste
- *ἔνιοι μέν … ἔνιοι δέ* : les uns … les autres
- *ἡ Ἐπικάστη, ης* : Épicaste
- *« χρήσαντος »* : *ayant ordonné par un oracle* (part. aor. act. gen. masc. sg. de *χράω* : ordonner par un oracle)
- *« γεννᾶν »* : *engendrer, enfanter* (inf. prés. act. de *γεννάω* : engendrer, enfanter)

  Les formes *« γεννηθέντα »* et *« γεννηθὲν »* sont des part. aor. pass. du même verbe : *l'enfanté*
- *« ἔσεσθαι »* : *serait* (inf. fut. de *εἰμί* : être)
- *« ὁ δὲ »* : l'article suivi de *δὲ* a ici le sens d'un démonstratif
- *« οἰνωθεὶς »* : *étant enivré* (part. aor. pass. nom. masc. sg. de *οἰνόω* : enivrer)
- *« συνῆλθε »* : *alla avec, s'unit à* (ind. aor. act. 3PS de *συνέρχομαι* : aller avec, s'unir à)
- *« ἐκθεῖναι »* : *à exposer* (inf. aor. act. de *ἐκτίθημι* : exposer)
- *« διατρήσας »* : *ayant troué, ayant percé* (part. for. act. nom. masc. sg. de *διατιτραίνω* : trouer, percer)
- *« ἐξέθηκεν »* : *alla l'exposer* (ind. aor. act. 3PS de *ἐκτίθημι* : exposer)
- *ὁ Πολύβος, ου* : Polybe
- *« εὑρόντες »* : *ayant trouvé* (part. aor. act. nom. masc. pl. de *εὑρίσκω* : trouver)
- *ἡ Περίβοια, ας* : Péribée